

Department of German Language
College of Languages
Salahaddin University Erbil

Deutschabteilung
Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil



Höflichkeitsformen

Untersuchung von höflichen Formen in der arabischen und deutschen Sprache

Bachelorarbeit

4. Studienjahr

Vorgelegt von: Amalya Edmond

Betreut von: Frau Dr. Awat Yaqoub

Vorgelegt am: 07. April 2024

2023-2024

I. Inhaltsverzeichnis	Seite
Danksagung	1
Widmung	2
Abkürzungsverzeichnis	3
Verzeichnis der Anlagen	
1. Einleitung	4
2. Theoretischer Teil	
2.1. Der Begriff Höflichkeit	5
2.2. Soziolinguistische Perspektiven	5
2.3. Höflichkeit in der deutschen Sprache	5
2.3.1. Anredeformen und Titelbezeichnungen	5f.
2.3.2. Höfliche Fragen mit Modalverben	6
2.3.3. Konjunktiv II	6
2.3.4. Höflichkeitsbezogene Wörter	7
2.3.5. Passivform.....	7
2.4. Höflichkeit in der arabischen Sprache	7
2.4.1. Verwendung höflicher Possessivpronomen.....	8
2.4.2. Konjunktiv II	8
2.4.3. Ausdruck von Respekt und Demut	8
2.4.4. Passivform	9
2.4.5. Geschlechtsunterschiede	9
2.5. Vergleich der Höflichkeitsformen	9f.
3. Praktischer Teil	
3.1. Methodisches Vorgehen	11
3.1.1. Zu Probanden.....	11
3.1.2. Untersuchungsgegenstand/Analyseverfahren	11f.
3.2. Darstellung der Ergebnisse	12ff.
4. Fazit	16
5. Literaturverzeichnis	17
6. Anhang	18

Danksagung

Ich möchte meine Dankbarkeit gegenüber Gott ausdrücken. Zudem möchte ich meinen Eltern meinen Dank aussprechen, die mich während meiner Studienzeit unterstützt haben. Ein weiterer Dank gilt Dr. Awat, die meine Bachelorarbeit betreut hat. Mein besonderer Dank gilt auch der Verwaltung und den Lehrenden des Fachbereichs Germanistik für ihre Unterstützung in den letzten vier Jahren und für Ihre Unterstützung meiner Bachelorarbeit. Zum Abschluss möchte ich meinen Freunden meinen Dank aussprechen, die mich stets motiviert haben.

Widmung

Ich möchte diese Arbeit meinen Familienangehörigen, meinen Dozenten und Dozentinnen sowie meinen Freundinnen und Freunden widmen.

Abkürzungsverzeichnis

1.Dr	1.Doktor
2.DaF	2.Deutsch als Fremdsprache
3.bzw.	3.beziehungsweise
4.vgl	4.vergleich
5.II	5.(Latin) Nummer 2
6.D.h.	6. Das heißt
7.usw.	7.und so weiter

1. Einleitung

Höflichkeit ist ein wichtiger Aspekt des zwischenmenschlichen Umgangs, der in allen Kulturen und Sprachen von Bedeutung ist. Sie beinhaltet das respektvolle und freundliche Verhalten gegenüber anderen Menschen sowie die Berücksichtigung ihrer Gefühle, Meinungen und Bedürfnisse. Höflichkeit trägt zur Schaffung eines harmonischen sozialen Umfelds bei und fördert positive Beziehungen zwischen den Menschen. Sie äußert sich in verschiedenen Verhaltensweisen wie dem Gebrauch von höflichen Ausdrücken, dem Zuhören, dem Zeigen von Empathie und der Vermeidung von unhöflichem Verhalten wie Unterbrechungen oder Beleidigungen. Durch Höflichkeit können Missverständnisse vermieden, Konflikte gelöst und das Zusammenleben in einer Gemeinschaft verbessert werden.

Die Hauptfragestellung meiner Arbeit lautet: "Wie unterscheiden sich höfliche Ausdrucksformen in der deutschen und arabischen Sprache voneinander?" Das ist die Frage, auf die sich diese Bachelorarbeit konzentriert. Es wird am Ende auch untersucht, wie sich höfliche Ausdrücke in verschiedenen Sprachen unterscheiden.

Die Verwendung höflicher Formen in der Sprache spielt eine entscheidende Rolle in der Kommunikation, da sie nicht nur die sprachliche Höflichkeit beeinflusst, sondern auch tiefgreifende soziale Dynamiken widerspiegelt. Trotz ihrer Bedeutung ist wenig darüber bekannt, wie höfliche Ausdrucksformen in verschiedenen Sprachen variieren und welche soziale Einflüsse diese Variation prägen.

Diese Arbeit besteht aus zwei Teilen, einem theoretischen Teil und einem praktischen Teil. Im theoretischen Teil wird die Untersuchung der höflichen Formen in der arabischen und deutschen Sprache genau erklärt.

Am Ende des Teils wird der Unterschied bzw. Vergleich zwischen den beiden Sprachen erklärt.

Die Forschungsfrage wird mit Hilfe eines Testes im praktischen Teil beantwortet. Es handelt sich bei dem Test um eine qualitative Methode. Für dieses Test werden mehrere Personen ausgewählt. Die ausgewählten Personen werden die Aufgabe im Test bearbeiten. Der Test wird verwendet, um den sprachlichen Unterschied im höflichen Ausdruck zwischen den beiden Sprachen zu bewerten. Das Ergebnis des Testes kann dann weitere Vorschläge für den künftigen DaF-Unterricht geben.

2. Theorischer Teil

2.1. Der Begriff Höflichkeit

Der Begriff Höflichkeit kommt aus dem lateinischen Wort **honorificum**, was sozusagen Respekt bedeutet. Höflichkeit ist so eine Art, wie wir miteinander umgeht, um Respekt zu zeigen und unsere sozialen Beziehungen zu gestalten.

Wenn wir über Höflichkeit reden, geht's auch um die Art und Weise, wie wir miteinander reden, um unsere sozialen Positionen zu zeigen. Zum Beispiel, ob wir uns mit **du** oder **Sie** ansprechen. Und halt auch, ob wir Titel und Nachnamen benutzen, um Respekt zu zeigen (Haslauer, Claudia:2003). Wenn man im Lexikon der Sprachwissenschaft nach dem Begriff Höflichkeit sucht, entdeckt man diesbezüglich die folgenden Informationen:

“Honorativ (lat. honōrātus „geehrt“; engl. honorific, nach lat. honorificus „ehrend“.

Auch: Höflichkeitsform, Honorificium). Grammatische Kodierung des sozialen (höheren) Ranges bzw. der Intimitätsbeziehung zwischen Sprecher, Hörer und Dritten.”

(Bußmann:2002).

In den letzten 30 Jahren hat man festgestellt, dass Höflichkeit nicht nur in den Bereichen Soziologie, Pädagogik und Geschichte an Bedeutung gewonnen hat, sondern auch in der Sprachwissenschaft, besonders im Bereich der feministischen Linguistik. Viele wissenschaftliche Arbeiten betrachten Höflichkeit als eine Art und Weise, wie man sein soziales Leben gestaltet, als eine moralische Norm und als einen Weg, um Ort, Status und Gruppenzugehörigkeit zu zeigen. (vgl. Haslauer, Claudia:2003)

2.2. Soziolinguistische Perspektiven

In verschiedenen sozialen Situationen kann man auf unterschiedliche Standards der Höflichkeit stoßen. Beispielsweise kann sich ein formeller Umgangston im geschäftlichen Kontext von einem informellen Umgangston unter Freunden unterscheiden. Soziale Hierarchien, kulturelle Praktiken und situative Umstände prägen die Art und Weise, wie Höflichkeit interpretiert und praktiziert wird. Daher ist höfliche Kommunikation stark an die sozialen Normen der jeweiligen Umgebung angepasst (Gumartifa, Asti 2022).

2.3. Höflichkeit in der deutschen Sprache

2.3.1. Anredeform und Titelbezeichnungen

Durch Substantivausdrücke wie den Nachnamen des Arztes, Rollenbezeichnungen wie Mutter und junge Frau sowie Pronomen wie du, werden sprachliche Formen verwendet, um die Kommunikation zwischen Gesprächspartnern herzustellen und/oder ihre sozialen Bezieh-

ungen auszudrücken. In der Regel besteht eine gewisse pragmatische Entsprechung zwischen der Nominalanrede und dem Finitpronomen bzw. Verb (vgl. Vorderwülbecke 1976, 341).

2.3.2. Höfliche Fragen mit Modalverben

Im deutschen Sprachgebrauch spielen Modalverben eine entscheidende Rolle, um höfliche Anfragen, Bitten oder Vorschläge zu formulieren. Diese Modalverben, wie "könnten", "würden" und "dürfen", verleihen der Bitte eine gewisse Höflichkeit und Respekt gegenüber dem Gesprächspartner. Sie dienen dazu, den Wunsch des Sprechers auf eine freundliche und nicht aufdringliche Weise zu äußern, indem sie dem Gegenüber die Freiheit lassen, selbst zu entscheiden.

Beispielsweise mit "würden": "Würden Sie mir bitte behilflich sein?", signalisiert das Modalverb eine höfliche Bitte um Unterstützung, wobei der Sprecher dem Gegenüber die Freiheit gibt, die Hilfe anzubieten oder nicht, ohne sich gedrängt zu fühlen.

Das Modalverb "dürfen" wird häufig verwendet, um eine höfliche Erlaubnis oder Bitte um Erlaubnis auszudrücken.

Zum Beispiel: "Dürfte ich bitte das Fenster öffnen?" Hier drückt der Sprecher seinen Wunsch aus, ohne dabei aufdringlich zu wirken, und respektiert gleichzeitig die Autorität des Gesprächspartners, die Erlaubnis zu erteilen oder abzulehnen. Insgesamt sind diese Modalverben wichtige Werkzeuge, um die Kommunikation höflich und respektvoll zu gestalten und sicherzustellen, dass Anfragen angemessen und freundlich formuliert werden (Ohswald, Felix o.J.).

2.3.3. Konjunktiv II der Höflichkeit:

Der Konjunktiv II der Höflichkeit wird in den genannten Situationen verwendet, in denen formelle Anrede und das Siezen üblich sind. Dennoch besteht die Möglichkeit, auch bei Freunden und Familie Höflichkeit zu zeigen. Es ist wichtig, höfliches Verhalten durch Ausdrucksweise, Gestik und Mimik zu vervollständigen. Man benutzt die Verben aus den Konjunktiv II, um höflich nach etwas zu fragen, um höflich eine Bitte zu formulieren, einen Wunsch auszudrücken, um höflich mit anderen in Kontakt zu treten, um höflich eine Auskunft zu erfragen oder auch einen Satz höflicher klingen zu lassen (vgl. Levy, Benjamin:o.J.). Beispielsweise:

- Du erledigst die Aufgabe bis morgen.
Höflichere Form mit Konjunktiv II: **Könntest** du die Aufgabe bis morgen erledigen?
- Haben Sie vielleicht Feuer?
Höflichere Form mit Konjunktiv II: **Hätten** Sie vielleicht Feuer?

2.3.4 Höflichkeitsbezogene Wörter:

Wörter im Zusammenhang mit Höflichkeit sind Phrasen oder Ausdrücke, die in der Kommunikation verwendet werden, um Höflichkeit, Respekt und Freundlichkeit auszudrücken. Beispiele hierfür sind Bitte, sehr geehrter/geehrte, danke, Entschuldigung, könnten Sie bitte ..., könnten Sie so nett sein ... und ähnliche Ausdrücke. Auch Wortableitungen wie zum Beispiel: danke, vielen Dank, danke sehr und Dankeschön. (Sanders, Marc 2024)

Beispielsätze:

- Entschuldigen Sie die Störung, aber ich benötige Ihre Hilfe.
- Könnten Sie mir bitte sagen, wo sich der nächste Supermarkt befindet?
- Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

2.3.5 Passivform:

Man verwendet in der Höflichkeitsform oft das Passiv, um höflicher zu wirken. Die Verwendung des Passivs in der Kommunikation kann als höflich angesehen werden, da sie sich auf die Handlung oder das Ereignis konzentriert, ohne das Thema direkt zu benennen. Dies kann der Sprechenden oder schreibenden Person helfen, sich einer bestimmten Aufgabe oder Verantwortung weniger direkt zu stellen. In formellen oder höflichen Situationen kann die Verwendung des Passivs auch dazu beitragen, das Gespräch respektvoll und neutral zu halten (Bensch, Mauricio 2024).

Beispielsweise:

- Sie müssen die Aufgabe abschließen.
Passiv: Die Aufgabe muss abgeschlossen werden.
- Sie sollten das Formular ausfüllen.
Passiv: Es wird empfohlen, das Formular auszufüllen.
Oder auch: Das Formular sollte ausgefüllt werden.

Diese Beispiele zeigen, wie das Passiv verwendet werden kann, um eine höfliche und respektvolle Kommunikation zu verbessern, indem man sich auf das Verb konzentriert, ohne das Subjekt direkt zu benennen.

2.4 Höflichkeit in der arabischen Sprache

In der deutschen und arabischen Umgangssprache wird der Begriff "Höflichkeit" (arabisch: adab) im Sinne von Umgangsformen, Anstand, Korrektheit und gute Manieren benutzt. (Hammam, Sayed 2011, S.254).

2.4.1. Verwendung höflicher Possessivpronomen

Possessivpronomen ersetzen das Besitztum unabhängig von seiner Funktion im Satz, sei es als Subjekt oder Objekt. Da das Substantiv, das durch das Possessivpronomen ersetzt wird, im Satz nicht erscheint, muss es aus dem Kontext klar und verständlich sein. (Holt, Bertil 2023).

Zum Beispiel:

- هَلْ يُمْكُنُ أَنْ أُسْتَعَيَّرَ قَلَمَكَ؟
- بصيغة مهذبة: هَلْ يُمْكُنُ أَنْ أُسْتَعَيَّرَ قَلَمَكَ؟

2.4.2. Konjunktiv II der Höflichkeit

Die Regel wird in der arabischen Sprache (die Antwort auf die Bedingung) genannt. Die Bedingung muss ein aktives deklaratives Verb sein, das nicht mit (kann, oder, wird nicht, oder was negativ ist (Negation), oder sein, oder will) verbunden ist. Das Grundprinzip bei der Antwort auf die Bedingung ist, dass sie geeignet sein sollte den Zustand ersetzen. Der Satz besteht aus .gefolgt von einem Verb im Präsens, wobei das Subjekt im Präsens im Imperativ steht لو (Al Hashemi, Ahmed 2006, S. 345).

Zum Beispiel:

- إِذَا كَانَ لَدَيَّ وَقْتُ، سَأَذْهَبُ لِلنُّزْهَةِ.
- تتحول الى: لَوْ كَانَ لَدَيَّ وَقْتُ، لَذَهَبْتُ لِلنُّزْهَةِ.

2.4.3. Ausdruck von Respekt und Demut

Respekt ist ein edler menschlicher Wert, der zwischen Individuen unterscheidet und differenziert. Respekt bedeutet Wertschätzung, Fürsorge, Verpflichtung und Liebe und zeigt die Art einer Person auf. Ein Synonym für Respekt ist die Achtung anderer, was bedeutet, dass man mit anderen umgeht, indem man ihnen automatisch einfache Privilegien gewährt. Einige betrachten höfliche Komplimente als vorherigen Respekt gegenüber anderen. Demut bedeutet, sich nicht über andere zu erheben, egal wie viel niedriger ihr Stand ist (Abu Dawod, Walaa 2016).

Zum Beispiel:

- أُرِيدُ أَنْ أَظْلُبَ مَسَاعِدَتَكَ.
- بصيغة مهذبة: هَلْ بِإِمْكَانِكَ مَسَاعِدَتِي مِنْ فَضْلِكَ؟

2.4.4. Passivform

Das Passiv im Arabischen hat, wie auch im Deutschen, unterschiedliche Zeitformen. Dadurch kann man höflicher mit Menschen reden, wie es auch in der deutschen Sprache der Fall ist. Es wird genutzt, wenn man die Person Gegenüber indirekt ansprechen will (Al-Zaben, Nour 2021).

Zum Beispiel:

الطالب يقرأ الكتاب
تتحول إلى "يُقرأ الكتاب من الطالب".

2.4.5. Geschlechtsunterschiede

Im Arabischen gibt es grammatikalische Unterschiede zwischen den Geschlechtern, die sich in der Satzbildung unterscheiden. Die bestehenden geschlechtsspezifischen Unterschiede werden durch mehrere Regeln unterschieden, die das Geschlecht bestimmen. In der arabischen Sprache gibt es deutliche grammatikalische Unterschiede zwischen den Geschlechtern, die durch die Morphologie und Struktur der Sprache bestimmt werden. Eine grundlegende Regel besagt, dass Substantive mit (tā' marbuta) weiblich sind und ohne dieses Zeichen männlich. Darüber hinaus gibt es Konstruktionen wie „nūn al-niswā“ und „wāw al-jamā'ah“, die ebenfalls das Geschlecht angeben können. Diese Unterschiede spielen eine wichtige Rolle in der Satzbildung und Kommunikation und müssen berücksichtigt werden (Hassan, Abbas 2005, S.48 - 160ff.). Hier sind einige Beispiele, die zwischen den Geschlechtern bei Frauen und Männern im Singular und Plural unterscheiden:

- مَفْرَدٌ مُذَكَّرٌ: هَلْ تَعْرِفُ مَوْعِدَ اللِّقَاءِ؟
- مَفْرَدٌ مُؤَنَّثٌ: هَلْ تَعْرِفِينَ مَوْعِدَ اللِّقَاءِ؟
- جَمْعٌ ذَكَوْرٌ: هَلْ تَشْعُرُونَ بِالرَّاحَةِ هُنَا؟
- جَمْعٌ إِنَاثٌ: هَلْ تَشْعُرْنَ بِالرَّاحَةِ هُنَا؟

2.5. Vergleich der Höflichkeitsformen

Die deutsche und die arabische Sprache gehören zu zwei verschiedenen Sprachfamilien, da die deutsche Sprache zur indogermanischen Sprachfamilie gehört, während die arabische Sprache zu den semitischen Sprachen gehört. Trotz der bemerkenswerten Unterschiede zwischen ihnen gibt es einige Ähnlichkeiten (Adnane, Simoud 2024). Einer der Unterschiede zwischen der deutschen und der arabischen Sprache ist das Geschlecht. In der deutschen Sprache wird für beide Geschlechter dasselbe Wort verwendet, nämlich **Sie**, während im Arabischen ein Unterschied zwischen den Geschlechtern besteht und für jedes

Geschlecht ein eigenes Wort existiert, das durch Vokalzeichen bestimmt wird. In der deutschen Sprache verwenden wir einen großen Buchstaben am Anfang, in der Mitte oder am Ende eines Briefes/ Textes, um Respekt gegenüber dem Empfänger zu zeigen. D.h. Wenn sie klein geschrieben wird, bedeutet es bzw. wird für die dritte Person Plural verwendet. Wenn Sie mit einem Großbuchstaben geschrieben wird, zeigt dies Respekt gegenüber der Person, mit der du sprichst, oder Anonymität, wenn man über jemanden spricht. Im Arabischen hingegen zeigen die Vokalzeichen, ob es sich um männlich (Fatha) oder weiblich (Kasra) handelt, die sind die Vokalzeichen, wie wenn wir im ersten Abschnitt sprechen. Zum Beispiel جنابك- جنابك / طعامك- طعامك / اسرتك- اسرتك.

Ein weiterer Unterschied ist Konjunktiv II Der Hauptunterschied zwischen den Konjunktion II im Deutschen und im Arabischen liegt in der Struktur und Ausdrucksweise. Im Deutschen wird wenn verwendet, um die erste Bedingung auszudrücken, und würde wird mit dem Verb im Präsens verwendet, um die zweite Bedingung auszudrücken. Zum Beispiel: Wenn ich Zeit hätte, würde ich spazieren gehen. Während In der arabischen Sprache wird لو und das Imperfekt verwendet, um Konjunktiv II auszudrücken. Zum Beispiel لو كان لدي وقت، لذهبتُ للنزهة. Dies ist der grundlegende Unterschied zwischen der zweiten Bedingung in den beiden Sprachen.

Ein noch weiterer Unterschied ist Die Passivform im Arabischen und Deutschen weist einige Unterschiede auf: Im Deutschen wird das Partizip II verwendet, im Arabischen ebenfalls, allerdings mit unterschiedlichen Formen für Maskulin, Femininum, Singular und Plural. Im Deutschen wird das Hilfsverb „werden“ verwendet, im Arabischen je nach Kontext entweder „يُصْبِح“ oder „يَكُون“. Die Passivkonstruktion im Arabischen kann komplexer sein und erfordert oft die Verwendung von Pronomen und Präpositionen. Das Passiv wird im Arabischen teilweise häufiger verwendet als im Deutschen. Zum Beispiel im deutschen: Die Blumen werden vom Gärtner im Garten gepflanzt.

Und im arabischen: الزُّهُورُ يُنْتَمُّ زَرْعُهَا مِنْ قِبَلِ البَّسْتَانِي فِي الحَدِيقَةِ.

Das sind die Unterschiede zwischen arabischer und deutscher Sprache. Und die andere zuvor erläuterte Fälle sind in beiden Sprachen alle ähnlich. Die in der deutschen Sprache verwendeten Wörter für Dank, Wertschätzung, Respekt, usw. und deren Ableitungen werden auch in der arabischen Sprache verwendet. Obwohl es einige Ähnlichkeiten zwischen den beiden Sprachen gibt, stellen sowohl Deutsch als auch Arabisch einzigartige Sprachsysteme mit ihren eigenen Merkmalen und ihrer eigenen Sprach- und Kulturgeschichte dar(vgl. Adnane, Simoud 2024).

3. Praktischer Teil

3.1. Methodisches Vorgehen

In diesem Teil wird quantitative Methode mithilfe eines Testes angewendet. Der benutzte Test umfasst eine Aufgabe. Die Aufgabe ist in zwei Teile übersetzt, einer auf arabisch und der andere auf deutsch, bestehend aus jeweils 6 Punkten mit den gleichen Fragen. Jeder Punkt vom Test hat drei Antwortmöglichkeiten. Die Studierenden sollen dadurch die richtigen höflichen Antworten aus der Multiple-Choice ankreuzen. D.h., sie können mehr als einer Auswahl wählen. Es ist erwähnenswert, dass für jede Art von Höflichkeit ein Punkt vorbereitet wird, um ein genaueres und authentischeres Ergebnis des Tests zu erhalten.

Die Visualisierungsmethoden werden durch Venn-Diagramm verwendet, um Unterschiede und Gemeinsamkeiten einzuführen und zu analysieren. Bei der Darstellung des erstellten Tests werden Diagramme verwendet, um die sprachliche Aspekte der Höflichkeit zu veranschaulichen, die die Lernenden in jeder Höflichkeitsform zwischen den beiden Sprachen Arabisch und Deutsch gemacht haben. Dadurch wird gezeigt, wie und wo sich die arabische und deutsche Sprache unterscheiden und ähneln.

3.1.1. Zu Probanden

Der Test wird für die Lernenden der Salahaddin Universität an der Deutschabteilung und Arabische Sprachabteilung dargestellt. Genauer gesagt zum vierten Studienjahr. Bevor die Lernende die 6 Punkten im Test lösen bzw. bearbeiten, werden sie eine passende Erklärung vom Aufbau und Inhalt der Test gegeben. Es werden 10 Studenten der vierten Klasse der Deutschabteilung und der vierten Klasse der Arabischabteilung befragt. Die lernenden der Deutschabteilung studieren seit 4 Jahren Deutsch als Fremdsprache an der Deutschabteilung der Salahaddin Universität. Die Lernende der Arabischabteilung studieren seit 4 Jahren Arabisch bzw. Hocharabisch an der Salahaddin Universität studieren.

3.1.2. Untersuchungsgegenstand

Der Untersuchungsgegenstand der Arbeit wird aus einem Sprachgefühlsexperiment bestehen. Es wird eine Aufgabe, die 6 Punkten umfasst, zu den Teilnehmerinnen gegeben. Diese Aufgabe wird die Formen der Höflichkeit zwischen der arabischen und der deutschen Sprache behandeln. Jeder Punkt im Fragebogen wird verwendet, um von jedem Punkt aus die Formen der Höflichkeit zwischen den beiden Sprachen anzugeben. Im folgenden Seite wird der Test dargestellt und genauer erläutert:

1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie

höflich an?

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann

höflich?

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn

höflich?

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich

Ihren Nachbarn darum?

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

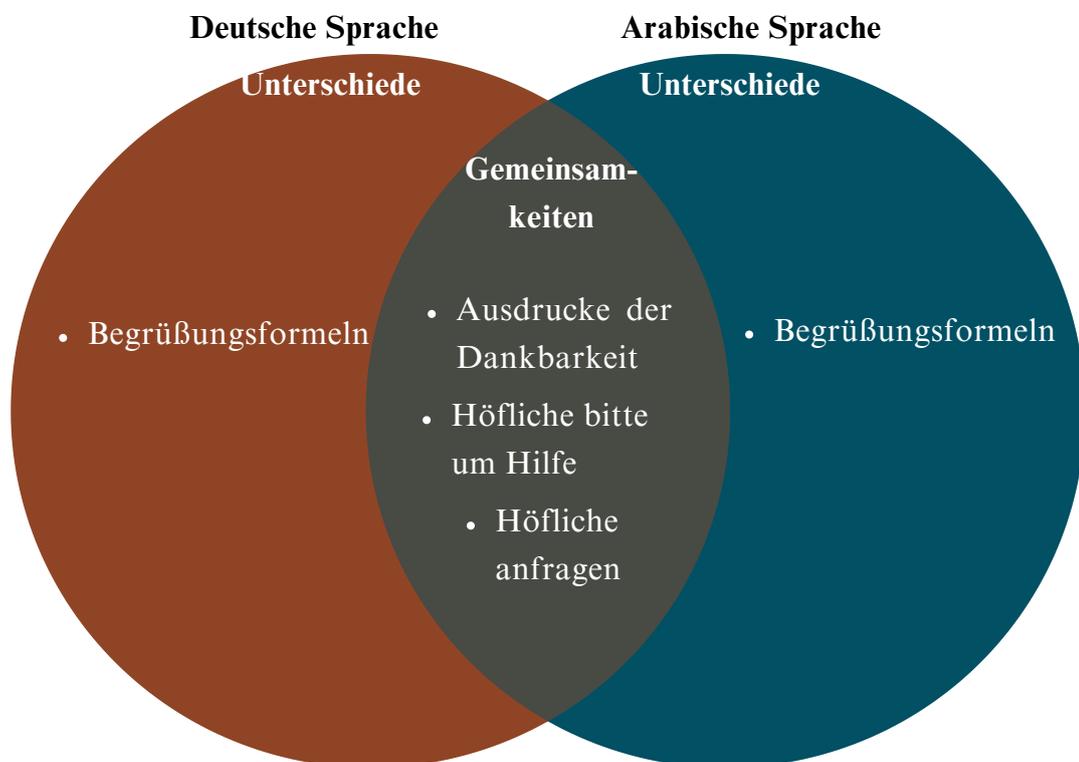
6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Die 6 Fragen sind sowohl auf Deutsch als auch auf Arabisch verfasst. Am Ende der Bachelorarbeit (Anhang) ist sichtbar. Jede der oben genannten 6 Fragen befasst sich mit der Theorie in der Bachelorarbeit. Neben jeder Frage steht eine kurze Erklärung, die die Frage erklärt. Die Teilnehmer werden gebeten, ihre Meinungen, Erfahrungen und Ansichten zu diesem Thema auszutauschen, indem sie die gestellten Fragen beantworten. Mein Ziel bei diesen Fragen ist es, die Art und Weise, wie sie höflich antworten, oder die höflichen Wörter, die sie zwischen Deutsch und Arabisch verwenden, zu vergleichen.

3.2 Darstellung der Ergebnisse

Wie bereits erwähnt wurde, wurde für die Untersuchung des Themas "Bachelorarbeit" die Methode des Fragebogens verwendet. Die Ergebnisse der Befragung stammen aus Untersuchungen am Fachbereich Deutsch und Arabisch der Salahaddin Universität, bei denen Studenten befragt wurden. Den Befragten wurde eine Reihe von Fragen zu verschiedenen Aspekten der "Bachelorarbeit" gestellt. Im Folgenden werden die Ergebnisse einer spezifischen Umfrage vorgestellt, die mit 10 Studenten sowohl des Fachbereichs Deutsch als auch Arabisch durchgeführt wurde. Dieser Fragebogen richtet sich speziell an Studenten, die Deutsch als Fremdsprache an der Universität lernen möchten und dabei Arabisch als Hilfsmittel nutzen. Durch diesen Fragebogen

soll die Unterschiede und Ähnlichkeit zwischen den beiden Sprachen aufgezeigt werden. Die Antworten der Studierenden bieten wertvolle Einblicke in die Unterschiede zwischen den beiden Sprachen und können dazu beitragen, ein besseres Verständnis für den Spracherwerb und die Erleichterung des Sprachunterrichts zu entwickeln. Im Folgenden finden Sie eine detaillierte Analyse der Antworten der Studierenden, die die Fragen in beiden Sprachen beantwortet haben. Diese Analysen können wichtige Einblicke bieten, die zur Entwicklung von Unterrichtsmethoden im Sprachunterricht beitragen können.



Venn-diagr. 1. Ergebnisse des Fragebogens

Als Ergebnis der Fragebögen, die mit Studenten der vierten Klasse in der Abteilung für deutsche Sprache der Salahaddin Universität durchgeführt wurden, stellt sich die Frage, warum nur Studenten der vierten Klasse ausgewählt wurden? Die Antwort darauf ist, dass Studenten der vierten Klasse aufgrund ihrer Fähigkeiten ausgewählt wurden Sie haben mehr Erfahrung im Lernen der deutschen und arabischen Sprache und ihre Erklärungsfähigkeiten sind besser geworden. Und auch warum wurde die arabische Sprachabteilung gewählt? Die Antwort darauf ist, dass arabische Sprache eine der Sprachen ist, die selbst gut beherrsche, und zweitens, weil sie der deutschen Sprache sehr ähnlich ist. Wie aus der Grafik hervorgeht, waren die Antworten auf die oben genannten Aspekte unterschiedlich und auch ähnlich.

Es ist wichtig zu erwähnen, dass trotz der Erklärungen im Fragebogen einige Missverständnisse bei den Fragen in der arabischen Sprache auftraten, zusätzlich zu den falschen Rechtschreibungen in den beiden Sprachen. Einige Studenten gaben in ihren Antworten an, dass höfliche und respektvolle Ausdrücke in verschiedenen Alltagssituationen gelten, wenn sie um Hilfe bitten, jemanden begrüßen oder Dankbarkeit ausdrücken. Die Fragen und Antworten zielen darauf ab, die Sprachkenntnisse zu verbessern und höfliche Kommunikation in verschiedenen Kontexten zu verstehen. Einige der Antworten beweisen auch, dass es zwischen den beiden Sprachen keine allzu großen Unterschiede gibt und daher die Sprache in der deutschen Sprachabteilung als Hilfssprache für Studierende, die kein Kurdisch sprechen, sehr nützlich sein könnte.

Basierend auf meiner vierjährigen persönlichen Erfahrung an der Universität kann ich berichten, dass einige Lehrer sehr gut Arabisch sprechen und während des Unterrichts oft arabische Wörter verwenden. Ein weiteres Erlebnis dieses Jahres an der Salahaddin Universität war, dass eine Lehrerin die Regeln einer Studentin auf Arabisch erklärte, damit sie diese verstehen konnte, da sie das Thema nicht auf Kurdisch erfassen konnte.

Die Unterschiede zwischen den Antworten in den beiden Sprachen betreffen die verwendeten Ausdrücke und Phrasen, um höflich und angemessen zu kommunizieren. Hier sind einige Unterschiede: In der arabischen Sprache werden Ausdrücke wie "مرحبا" (Hallo), "سيدتي" (Meine Dame), "لو سمحت" (Bitte), "عذراً" (Entschuldigung), "أرجو المعذرة" (Ich bitte um Verzeihung) verwendet, um höflich um etwas zu bitten. In der deutschen Sprache werden Ausdrücke wie "Entschuldigung", "Bitte" und "Danke" verwendet, um Respekt und Höflichkeit auszudrücken.

In der arabischen Sprache erscheinen einige Anfragen in Form von Fragen wie "هل يمكنك" (Kannst du) oder "هل بإمكانك" (Kannst du bitte), während in der deutschen Sprache die Anfrage direkt als Befehlssatz formuliert wird. In einigen Antworten in der arabischen Sprache werden zusätzliche Ausdrücke wie "من فضلك" (Bitte), "معذرة للإزعاج" (Entschuldigung für die Störung), "شكراً جزيلاً" (Vielen Dank) verwendet, um die Höflichkeit zu erhöhen. In der deutschen Sprache werden Ausdrücke wie "bitte", "danke" und "entschuldigung" verwendet, um Respekt und Höflichkeit auszudrücken. In Bezug auf Antworten, die sich auf das Angebot von Hilfe beziehen, gibt es einige Unterschiede in den Dankes- und Anerkennungsausdrücken.

In der arabischen Sprache werden verschiedene Ausdrücke wie "شكراً جزيلاً" (Vielen Dank), "كل الشكر لك" (Danke sehr) verwendet, während in der deutschen Sprache Ausdrücke wie "gern geschehen", "Bitte" und "Danke" verwendet werden. In der arabischen Sprache werden manchmal religiöse Ausdrücke wie "من فضل الله" (Von Gottes Gnaden) als Teil des Dankes und der Dankbarkeit verwendet, während solche Ausdrücke in der deutschen Sprache nicht erscheinen.

Diese sind einige der Hauptunterschiede zwischen den beiden Sprachen in den verwendeten Stilen und Ausdrücken für höfliche und respektvolle Kommunikation.

In der arabischen Sprache werden Respektformen wie "سيدتي" (Meine Dame), "سيدي" (Mein Herr) und "أحتاج" (Ich brauche) verwendet, um Respekt und Höflichkeit bei Anfragen auszudrücken, während in der deutschen Sprache "Entschuldigen Sie" verwendet wird, um Entschuldigung oder Respekt auszudrücken.

In der arabischen Sprache werden höfliche und direkte Ausdrücke wie "أهلا وسهلا بك" (Willkommen) verwendet, während in der deutschen Sprache ausdrucksstärkere Phrasen wie "Sehr angenehm, Sie zu sehen!" oder "Hallo, herzlich willkommen zu meinem Haus." verwendet werden können. In den Antworten, die sich auf das Anbieten von Hilfe beziehen, gibt es Unterschiede im Ausdruck von Respekt und Dankbarkeit.

Zum Beispiel können in der arabischen Sprache Ausdrücke wie "شكرا لمساعدتك أقدر" (Danke für deine Hilfe, ich schätze das) verwendet werden, während in der deutschen Sprache Ausdrücke wie "Danke für deine Hilfe, Kumpel" (Danke für deine Hilfe, Kumpel) oder auch (Das schätze ich) als Synonyme Satz verwendet werden können, um Freundschaft und Einfachheit auszudrücken.

In der arabischen Sprache werden traditionelle Ausdrücke wie "ممکن تساعدني؟" (Können Sie mir bitte helfen?) verwendet, um um Hilfe zu bitten, während in der deutschen Sprache direktere Ausdrücke wie "Können Sie mir bitte helfen?" verwendet werden können. Im Allgemeinen wird Sprache in allen Szenarien höflich und freundlich verwendet, was ein tiefes Verständnis der sozialen Kultur und Ethik in der menschlichen Kommunikation widerspiegelt. Diese Antworten spiegeln ein gutes Verständnis sozialer und kultureller Kommunikation wider und zeigen Respekt, Freundlichkeit und Höflichkeit im Umgang mit anderen. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass jeder Mensch seine eigene Art hat, höflich mit Menschen zu sprechen.

4 Fazit

Höflichkeit ist eine Reihe von Werten und Verhaltensweisen, die über Moral sprechen. Gehen Sie daher höflich und respektvoll mit anderen um. In der Höflichkeit finden sich auch viele Aspekte wie Taktgefühl im Verhalten, Ethik im Umgang, Respekt vor unterschiedlichen Meinungen und Überzeugungen sowie angemessener und passender Sprachgebrauch. Das Sprechen in Höflichkeitsform mit anderen zeigt den Respekt, der von der eigenen Person ausgeht. Sowohl im Deutschen als auch im Arabischen gibt es Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der Etikette und im Respekt. In den Themen wie Konjunktiv II, Passivform und auch andere wort- und Themenbezogene kann man prima die Höflichkeitsform der deutschen Sprache nutzen. Anderweitig kann man die Höflichkeitsform der arabischen Sprache bei den gleichen Themen sowie im deutschen, aber einigemauf eine andere Weise anwenden.

Respekt bedeutet, die Rechte, Würde und Meinungen anderer zu achten, ohne ihre Privatsphäre zu verletzen. Höfliche Kommunikation ist ein Zeichen des Respekts.

Im Allgemeinen spiegeln Höflichkeit und Respekt die kulturelle, sprachliche und soziale Reife einer Person wider. Sie tragen zum Aufbau gesunder und positiver Beziehungen in der Gesellschaft bei.

Aus dem Ergebnis des Testes ist weitere Vorschläge für den künftigen DaF-Unterricht zu gegeben. Die Empfehlung lautet, dass sich die Lehrer der Deutschabteilung verstärkt darum bemühen sollen, Schülern, die kein Kurdisch sprechen, den Unterricht auf Arabisch zu erklären. Wie ich bereits aus eigener Erfahrung erwähnt habe, könnte dies in zukünftigen Studienjahren sehr nützlich sein.

Schließlich ist zu hoffen, dass diese Arbeit die Studenten/innen in der Deutschabteilung helfen könnte, besonders diejenigen, die diesem Thema herausfordernd finden.

5. Literaturverzeichnis

1. Abu Dawoud, Walaa(2016): مفهوم الاحترام. verfügbar unter: https://mawdoo3.com/مفهوم_الاحترام . (Stand:20. Januar 2024).
2. Adnane, Simoud (2024): Deutsch und Arabisch: Ein kleiner Vergleich. Verfügbar unter: <https://www.inst.at/trans/25/deutsch-und-arabisch-ein-kleiner-vergleich/>. (Stand: 22. Februar 2024).
3. Al Hashemi, Ahmed(2006): In: Al Hashemi, Ahmed. قواعد الاساسية للغة العربية. دار. الشرط. ء. الكتب العلمية. S.345.
4. Al-Zaben, Nour(2023): كيفية صياغة الفعل المبني للمجهول. Verfügbar unter: <https://loghate.com/s/كيفية-صياغة-الفعل-المبني-للمجهول>. (Stand: 29. Januar 2024).
5. Bensch, Mauricio(2024): Passiv. Verfügbar unter: <https://mein-deutschbuch.de/passiv-formen.html>. (Stand: 10. Februar 2024).
6. Gumartifa, Asti(2022): STUDIES OF SOCIOLINGUISTICS: THEORY OF POLITENESS IN ENGLISH AS SECOND LANGUAGE. Verfügbar unter: <https://pdfs.semanticscholar.org/5083/f3d6f7e9e6b1d98cd560a427a30364d26747.pdf>. (Stand: 02. Februar 2024).
7. Hassan, Abbas (2005): علامات الماضي؛ افعال الخمسة واحكامها. In: Hassan. Abbas (Hrsg.); النحو الوافي. Band 3. انتشارات ناصر خسرو. S.48- 160ff.
8. Hammam, Sayed (2011): Verbale und Nonverbale Höflichkeitsformen in der Wirtschaft Kommunikation: deutsch-Arabisch kontrastiv. In: Neuland, E.; Ehrhardt, C, et al. (Hrsg.): sprachliche Höflichkeit zwischen Etikett und kommunikativer Kompetenz. Band 10. Peter Lang. S.254.
9. Holt, Bertil(2023): مصادر لتعلم اللغة العربية. Verfügbar unter:(Stand:10.01.2024).
10. Levy, Benjamin (o.J.): Konjunktiv II als Höflichkeitsform. Verfügbar unter:(Stand:13. Januar 2024).
11. M.A. Haslauer, Claudia (2003): Allgemeine Aspekte der Höflichkeit; Was ist sprachliche Höflichkeit?. Verfügbar unter: <https://www.grin.com/document/24413?lang=en>. München. Grin Verlag. S.13.
12. Ohswald, Felix(o.J.):Wie bilde ich höfliche Fragen?. Verfügbar unter: <https://www.studienkreis.de/englisch/hoeflich-fragen/>. (Stand:5. Februar 2024).
13. Sanders, Marc(2024):Höflichkeitswörter. Verfügbar unter:<https://deutsch-sprache.maxklug.de/erklarungen/wortschatz/allgemein/hoeflichkeitswoerter>. (Stand: 20. März 2024).
14. Vorderwülbecke, K.(1976): Anredeformen und Selbstbezeichnungen im Deutschen und Japanischen. In: Stickel, G. (Hrsg.). Deutsch-japanische Kontraste. Vorstudien zu einer kontrastiven Grammatik. S.341.

6. Anhang

Der folgende Qrcode enthält die Antworten auf den Fragebogen von zehn Studenten der Arabischen Sprachabteilung.



Abschließend möchte ich noch etwas sagen: Zum Fragebogen für die Deutsche Sprachabteilung auf der nächsten Seite habe ich einige Antworten der Studierenden auf den Fragebogen selbst geschrieben, da die Studierenden ihre Antworten elektronisch eingereicht haben, und ich habe ihre Antworten, sowie sie verschickt haben, in den Fragebogen übertragen.

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in:



1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn höflich?

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in:



١. تحتاج معلومة عن الطريق من امرأة في الكلية كيف تخاطبها بصيغة مهذبة؟

٢. ابني لزيارة حضرتك لئلا حضرتك لشخص رجل كيف ترحب به بصيغة مهذبة؟

٣. عرض عليك أحد زملائك في الكلية المساعدة كيف ترد عليه بأدب؟

٤. تحتاج قليلاً من الملح لطهي طعامك. كيف تطلبه بطريقة مهذبة من جارك؟

٥. تريد ان تطلب من جارك ان يخفض صوت الموسيقى لانه يزعجك كيف تطلب منه بصيغة مهذبة؟

٦. لقد عرضت المساعدة على أحد المعلمين في الكلية والمعلم الآن ممتن لمساعدتك
كيف ترد بأدب على شكره؟

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in:



Art Haider

1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

Entschuldigung!, Können Sie mir sagen, wie komme ich am schnellsten zu ...

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

Hallo, herzlich willkommen zu meinem Haus

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn höflich?

Vielen lieben Dank für Ihre Hilfe.

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

Entschuldigung! Können Sie mir bitte ein bisschen Salz geben?

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

Entschuldigung! Können Sie die Musik leiser stellen, weil Sie mich stört

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Bitte nichts zu danken.

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in: Zaid



1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

Guten Tag, Würden Sie mir bitte sagen, wie ich am besten zum ... komme?

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

Herzlichen Willkommen, ich habe mich die ganze Zeit auf Ihren Besuch gefreut!

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn höflich?

Ich danke dir für deine Hilfsbereitschaft, das schätze ich wirklich.

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

Hallo, haben Sie zufällig ein bisschen Salz für mich, denn meiner ist vor kurzem ausgegangen.

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

Mach die Musik leiser!

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Nichts zu danken, das habe ich gern gemacht. Übrigens ich freue mich, dass es dir gelungen - - - -

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in:



1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

Entschuldigung, Frau, können Sie mir helfen?

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

Hallo, Herr, willkommen!

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn höflich?

Danke für das Angebot, ich schätze es wirklich.

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

Entschuldigung, kann ich bitte etwas Salz haben?

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

Hallo, könnten Sie die Musik etwas leiser machen, bitte?

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Gern geschehen, es war mir eine Freude zu helfen.

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in:



1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

Können Sie mir sagen, wie ich zur Uni gehen kann?

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

wie geht es Ihnen?

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn höflich?

Es tut mir leid, heute kann ich nicht.

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

Könnten Sie mir bitte Salz geben?

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

es wäre gut, wenn sie die Musik leiser machen

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Bitte, das habe ich gern gemacht

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in: Dastan



1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

Entschuldigen Sie bitte Frau, ich kommen Sie mir helfen, ich suche nach Kurdsche Abteilung.

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

Hallo Herr. Willkommen Sie, das ist sehr schön, dass Sie hier sind.

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn höflich?

Na gerne. Wie kann ich Ihnen helfen

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

Hallo Frau, es tut mir leid, dass Sie störe, ich brauche ein bisschen Salz, weil mein fertig ist.

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

Entschuldigen Sie, ich bin gerade nach Hause angekommen, und bin sehr Müde, können Sie bitte Das Musik leiser machen?

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Das ist schön, das macht nichts

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in: Oania



1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

Entschuldigung, könnten Sie mir bitte den Weg zum-
zeigen?

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

Sehr angenehm, Sie zu sehen! willkommen bei uns!

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn höflich?

Das ist sehr nett von Ihnen, vielen Dank für Ihre Hilfs-
bereitschaft.

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

Entschuldigen Sie bitte die Störung. ^{Könnte ich vielleicht} ^{etwas Salz leihen?} ~~Könnten Sie die Musik~~
_{bitte} _{↓ Danke!}

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

Entschuldigen Sie die Störung, könnten Sie die Musik bitte
etwas leiser machen? Danke!

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Es war mir eine Freude, Ihnen zu helfen. Gerne
jederzeit wieder!

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen

Forscherin: Amalya Edmond Gorges

Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman

Name der Student/-in:

Muhamad Mariman Hawramy



1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

Können Sie mir bitte den Weg beschreiben?

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

Willkommen Sie Herr.....

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn höflich?

Danke für deine Hilfe, Kumpel!

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

Könnten Sie mir etwas Salz mir geben? Ich bräuche welche.

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

Mach die Musik leiser!

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Keine Ursache!

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in: Esra Syamand



1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

Entschuldigen Sie bitte die Störung, Könnten Sie mir den Weg zur Universitätsbibliothek zeigen?

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

Guten Tag! Herzlich willkommen! Es freut uns, Sie hier zu sehen.

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn höflich?

Vielen Dank für Ihr Angebot, ich würde Ihre Hilfe gerne in Anspruch nehmen.

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

Entschuldigung für die Störung, Könnten Sie mir bitte etwas Salz leihen? Ich benötige es dringend zum Kochen.

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

Entschuldigen Sie bitte, ich hoffe, ich störe nicht, aber könnten Sie eventuell die Musik etwas leiser stellen?

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Es war mir eine Freude zu helfen. Bitte zögern Sie nicht, mich jederzeit um Unterstützung zu bitten.

Ich muss mich auf mein Studium konzentrieren.

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in: Xuncha



1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

Entschuldigen Sie, könnten Sie mir bitte den Weg zeigen?

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

Hallo, Herr ... Wie geht es Ihnen?

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihm höflich?

Vielen Dank. Das ist sehr nett von Ihnen.

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

Entschuldigen Sie, ich brauche etwas Salz.

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

Könnten Sie bitte die Musik leiser machen?

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

Das habe ich so gern für Sie gemacht.

Deutschabteilung/Sprachenfakultät
Salahaddin Universität Erbil
Fragebögen zum Thema : Höflichkeitsformen
Forscherin: Amalya Edmond Gorges
Betreuerin: Dr. Fr. Awat Yakub Othman
Name der Student/-in: **ZHAKAW SABR**



1. Sie brauchen Wegbeschreibungen von einer Frau in der Universität. Wie sprechen Sie sie höflich an?

**Entschuldigung, können sie mir bitte helfen? Ich suche nach
irgendwo in der universität.**

2. Ein Mann kommt Sie besuchen. Wie begrüßen Sie den Mann höflich?

GUTEN TAG ,HERZLICH WILLKOMMEN.

3. Ein Mitschüler hat Ihnen Hilfe angeboten. Wie antworten Sie ihn höflich?

VIELEN DANK

4. Sie benötigen etwas Salz zum Kochen Ihres Essens. Wie bitten Sie höflich Ihren Nachbarn darum?

**ENTSCULDIGEN SIE BITTE DIE STÖRUNG. KÖNNTEN SIE
MIR VIELLEICHT ETWAS SALZ LEIHEN? DAS WÄRE
WIRKLICH SEHR NETT VON IHNEN.**

5. Sie möchten Ihren Nachbarn bitten, die Musik leiser zu machen, weil sie Sie stört. Wie bitten Sie Ihren Nachbarn höflich?

**KÖNNTEN SIE DIE MUSIK ETWAS LEISER STELLEN? SIE
STÖRT MICH EIN WENIG. VIELEN DANK FÜR IHR
VERSTÄNDNIS.**

6. Sie haben einer Lehrerin in der Universität Hilfe angeboten und die Lehrerin ist nun dankbar für Ihre Unterstützung. Wie antworten Sie höflich auf Ihren Danke?

ES WAR MIR EINE FREUDE, IHNEN ZU HELFEN.